



제목	Hafiz, Drunk with God: Selected Odes
발행언어	영어
발행처	CreateSpace
발행일	2010. 4. 1.
저자	Hafiz Khalid Hameed Shaida MD (번역자)
출판국가	오스트레일리아
페이지수	340
ISBN 또는 ISSN	978-1450542661

#### 내용 요약

신의 음성을 그대로 받아 적은 시인 하피즈와 인도의 오르페우스로 알려진 호스로우(Khusro), 그리고 인도의 사랑하는 사람 갈립(Ghalib)이 환상적인 한 팀이 되어 만든 하피즈의 시 선집이다. 인간은 물론 신까지도 유혹할 수 있는 페르시아 언어의 아름다움을 특히 부각할 수 있는 명랑한 분위기의 시를 신중하게 고르고 번역하여 이렇게 놀랄만한 컬렉션을 내놓았다.

『하피즈, 술에 취해』에 들어 있는 시를 번역한 샤이다는 하피즈의 시를 번역하면서 하피즈의 시 자체와 시인의 시에 대한 열정, 그리고 시의 아름다움에 대해 끊임없는 찬사를 보내고 번역의 모든 영광과 번역에 의한 모든 영예를 고스란히 시인에게 돌린다. 번역자의 눈에 비치는 하피즈는 한마디로 경이로움 그 자체였는데, 샤이다는 하피즈가 시의 모든 라인과 각 절에 사랑과 아름다움을 교묘하게 결합시켜 놓았음을 간파하고 하피즈가 자신의 시를 시험 삼아 ‘사랑하는 연인’을 온전히 정복하고 세속적인 연인과 신과의 결합을 동시에 성취했다고 확신한다. 샤이다는 하피즈의 시를 해석하면서 한편으로는 경이로움을 극대화하지만 다른 한편으로는 하피즈가 선택한 페르시아 언어가 가지고 있는 원래의 리듬감을 그대로 유지한다. 이 컬렉션은 특히 인간과 신의 관계를 밀도 있게 다룬다.